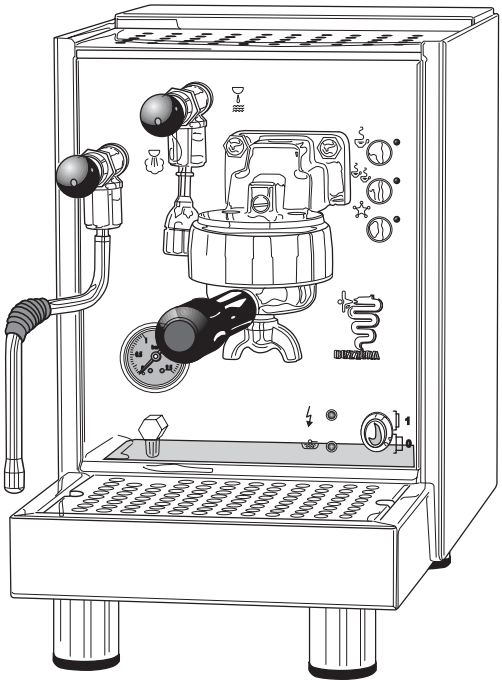
Manuale di istruzioni **IT**

Instruction manual **EN**

Manuel d'instructions **FR**

Bedienungsanleitung **DE**

Manual de instrucciones **ES**



BEZZERA

Dal 1901

BZ07 DE
BZ07 PM

SIMBOLOGIA DI SICUREZZA
SAFETY SYMBOLS
SYMBOLES DE SECURITE
SICHERHEITSSYMBOLIK
SIMBOLOGÍA DE SEGURIDAD

Attenzione! Importanti indicazioni per la sicurezza!
Warning! Important safety warnings!
Attention! Prescriptions de sécurité importantes!
Achtung! Wichtige Sicherheitshinweise!
Atención! ¡Indicaciones importantes para la seguridad!

Attenzione! Importanti avvertenze per il corretto uso della macchina.
Caution! Important warnings for the correct use of the machine
Avis importants pour l'emploi correct de la machine.
Wichtige Warnhinweise für die korrekte Benützung der Maschine.
Importantes advertencias para el uso correcto de la máquina.

17 - 26 IT
27 - 36 EN
37 - 46 FR
47 - 56 DE
57 - 66 ES

© 2007 G. BEZZERA - Tutti i diritti riservati
Questa pubblicazione o parti di essa non possono venire riprodotte, immagazzinate in una macchina di memorizzazione, trasmesse, trascritte o tradotte in alcun linguaggio, comune o informatico, in alcuna forma o con alcun mezzo, elettronico, meccanico, magnetico, ottico, chimico, manuale o altro, senza un'espressa autorizzazione scritta della G. BEZZERA.

© 2007 G. BEZZERA - All rights reserved
This publication or any part of it cannot be reproduced, stored in any kind of processor, transmitted, transcribed or translated in any common or software language, in any form or with any means be they electronic, mechanical, magnetic, optical, chemical, manual or other, without the previous written authorisation of G. BEZZERA.

© 2007 G. BEZZERA - Tous droits réservés
Cette publication ou des parties d'elle ne peuvent pas être reproduites, emmagasinées dans une machine de mise en mémoire, transmises, transcrites ou traduites dans aucun langage, commun ou informatique, dans aucune forme ou avec aucun moyen, électronique, mécanique, magnétique, optique, chimique, manuel ou autre chose, sans une expresse autorisation écrite par G. BEZZERA.

© 2007 G. BEZZERA - Alle Rechte vorbehalten
Diese Veröffentlichung bzw. Teile derselben dürfen ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung der Firma G. BEZZERA weder reproduziert, in einem Betriebssystem gespeichert, übermittelt, abgeschrieben oder in irgendeine Sprache übersetzt werden, und zwar weder allgemein noch informativ, in keinerlei Form und mit keinerlei elektronischem, mechanischem, magnetischem, optischem, chemischem, manuellem oder ähnlichem Hilfsmittel.

© 2007 G. BEZZERA - Reservados todos los derechos
Quedan rigurosamente prohibidas la registración, grabación, transmisión, transcripción, traducción a idiomas o lenguajes comunes o informáticos o las reproducciones parciales o totales de esta publicación por cualquier medio o proceso electrónico, mecánico, magnético, óptico, químico, manual o de cualquier otro tipo, sin específica autorización escrita otorgada por G. BEZZERA.

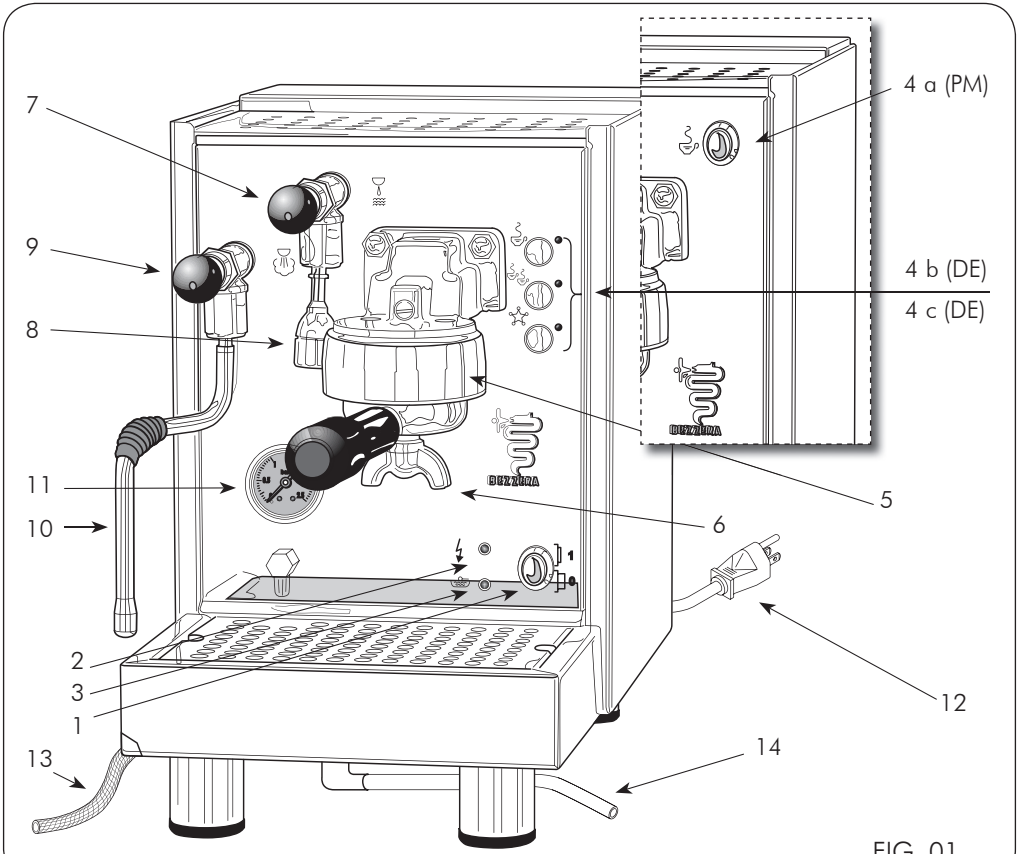


FIG. 01

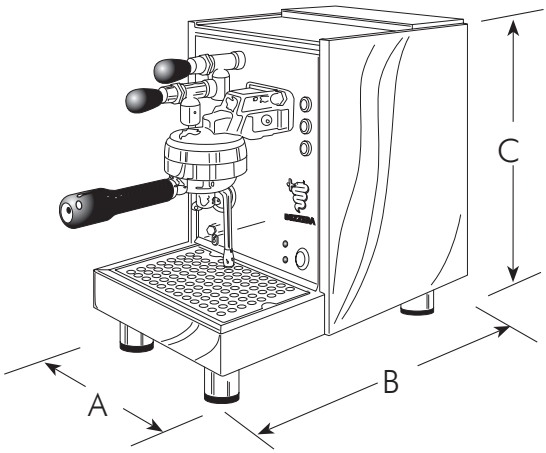


FIG. 02

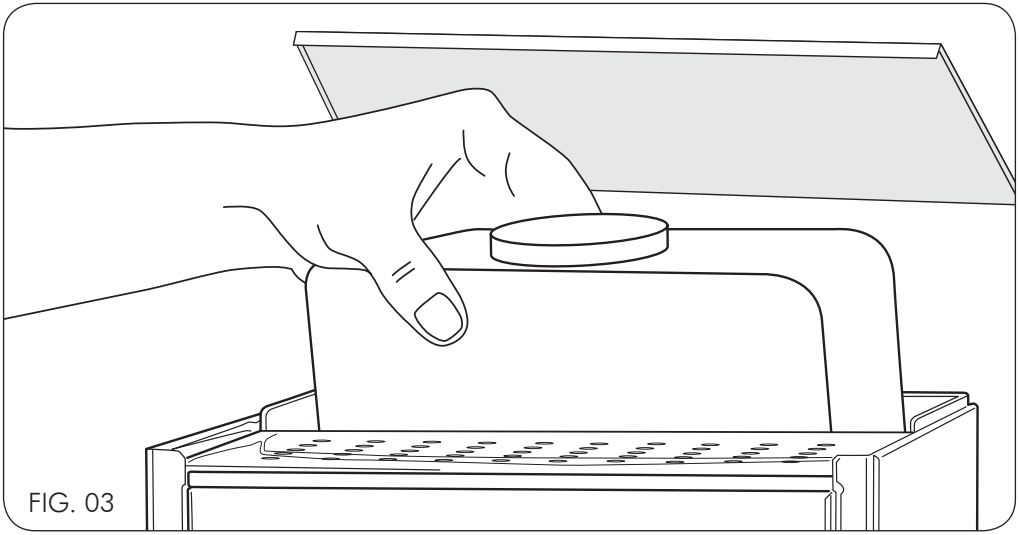


FIG. 03

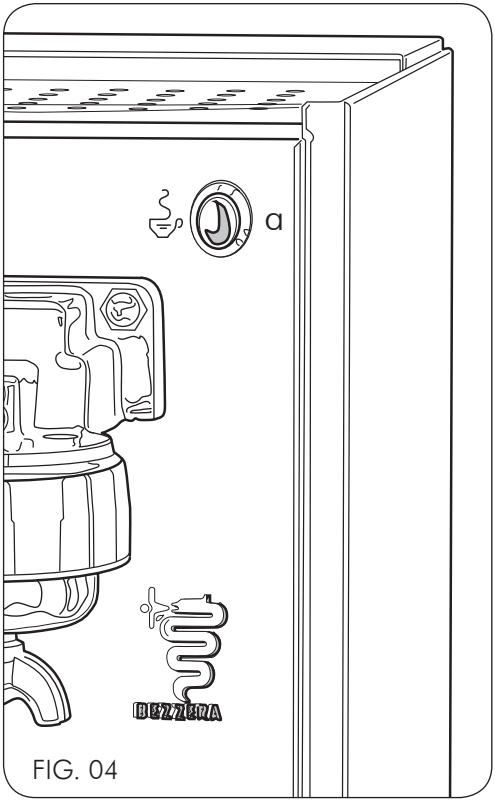


FIG. 04

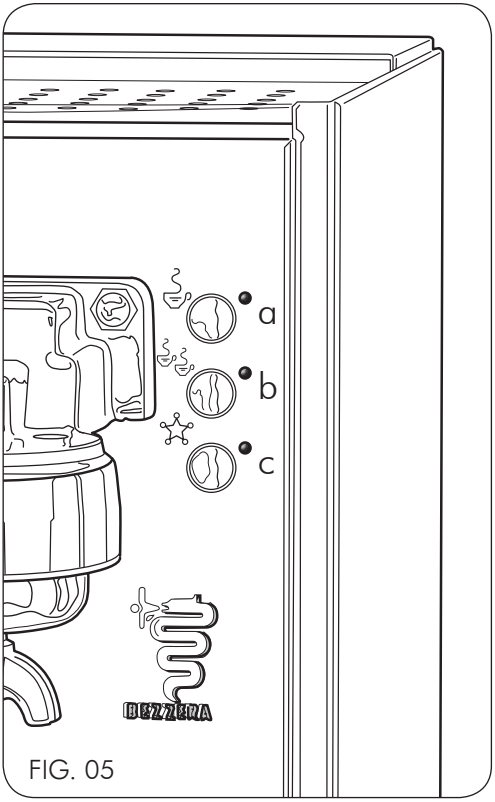


FIG. 05

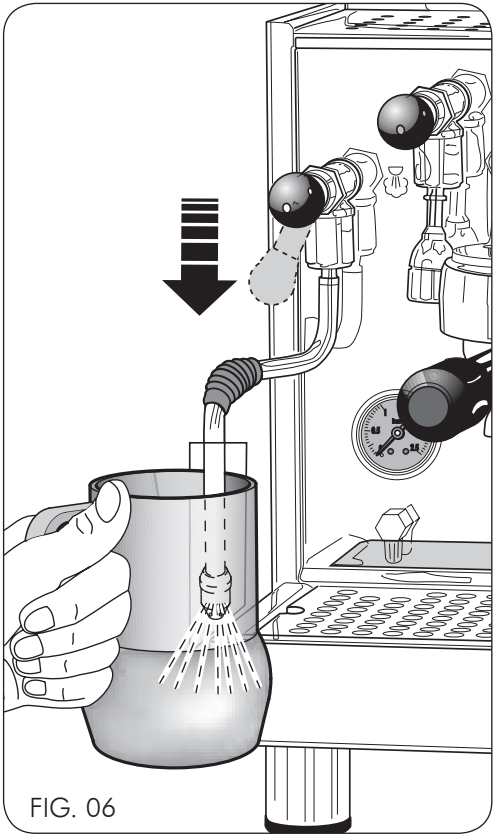


FIG. 06

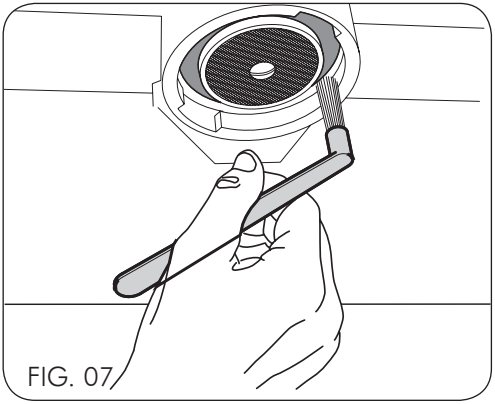


FIG. 07

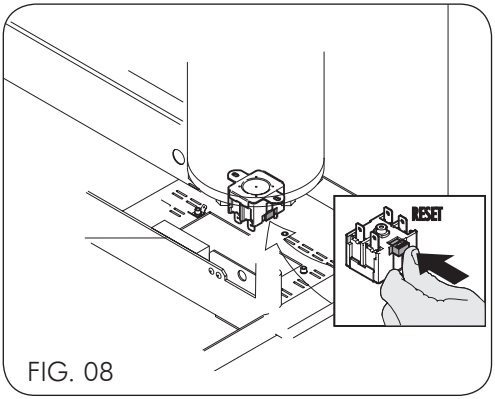


FIG. 08

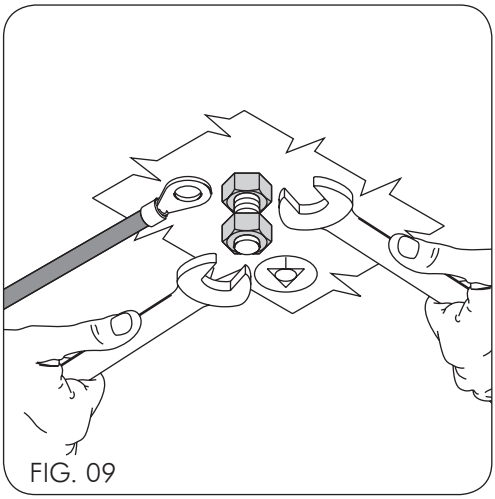


FIG. 09

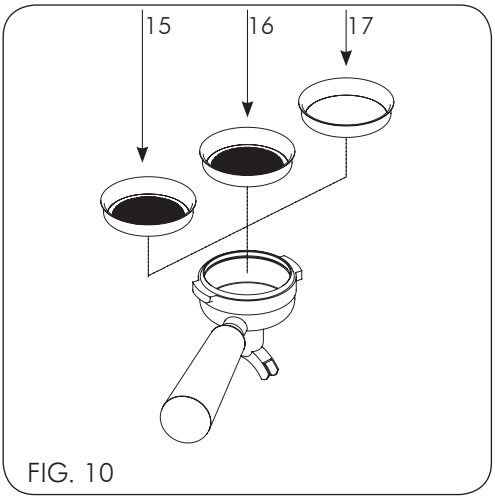


FIG. 10

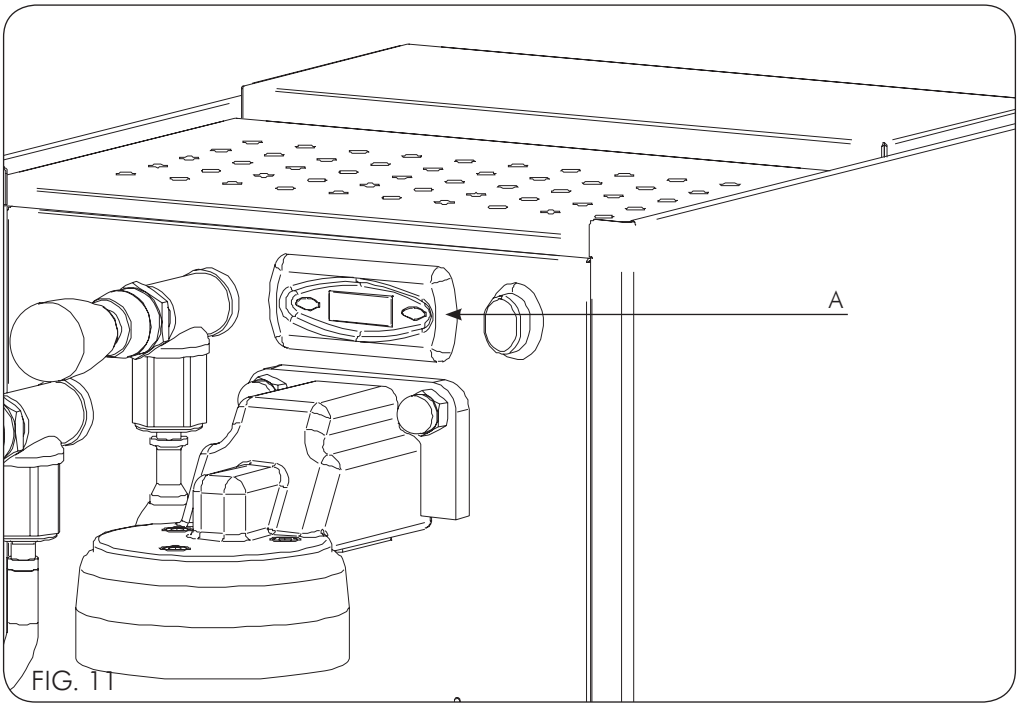


FIG. 11

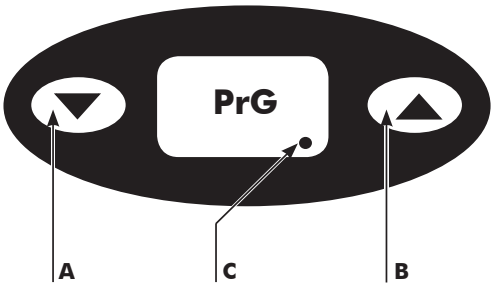


FIG. 12

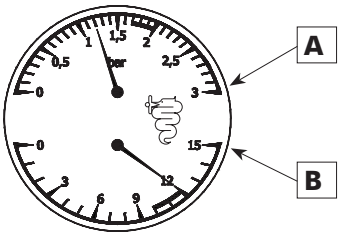
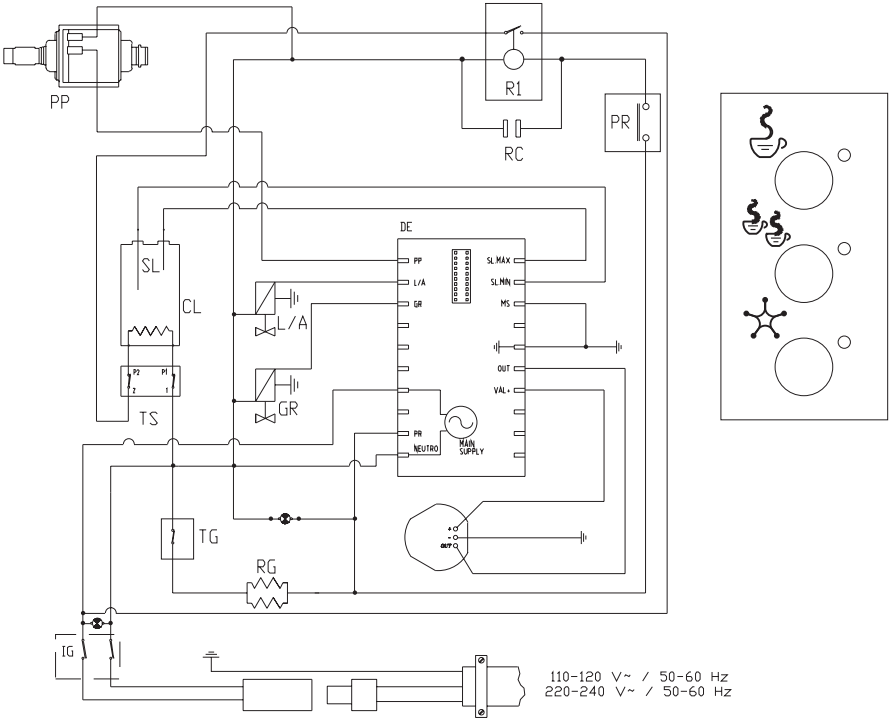


FIG. 13

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07R DE

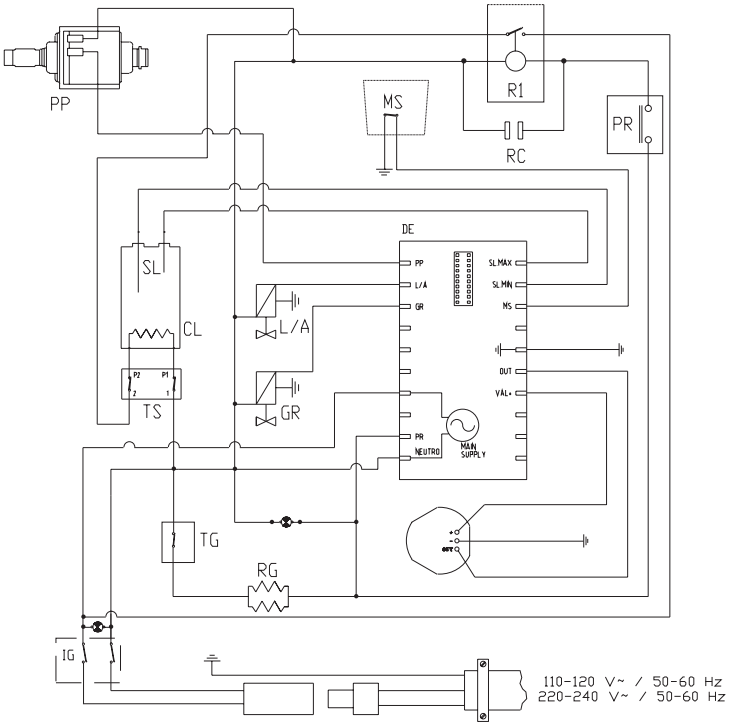


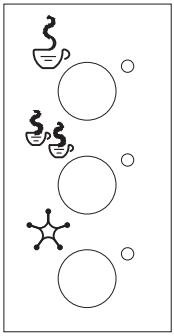
Cod. 9941812.01

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
PR	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Druckwaechter	Presostato
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RC	Filtro RC	RC filter	Filtre RC	Filter RC	Filtro RC
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
DE	Dosatura elettronica	Electronic dosage	Dosage électronique	Elektronische dosierung	Dosificación electrónica

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07S DE



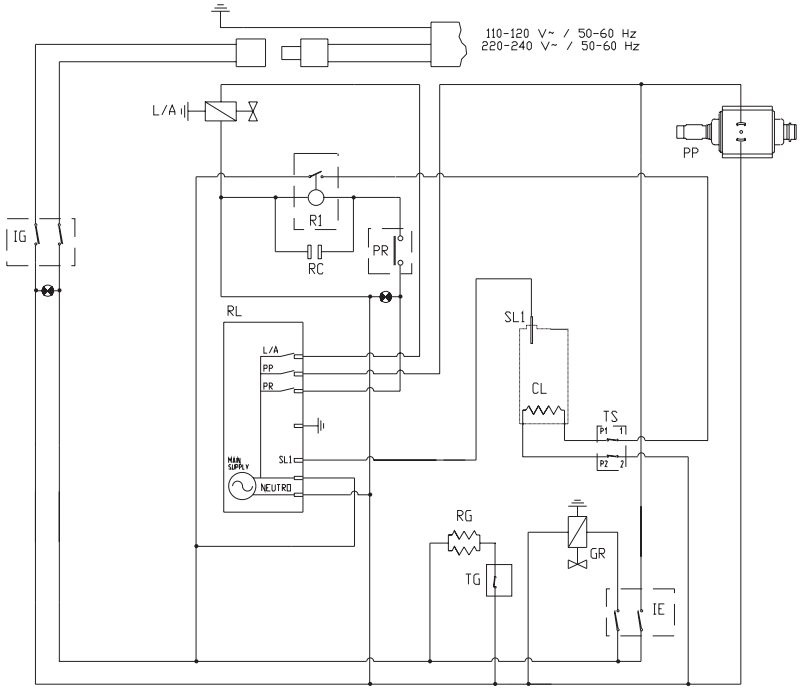


Cod. 9941810.01

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
MS	Microinterruttore serbatoio	Tank microswitch	Microcontact réservoir	Microschalter tank	Microinterruptor tanque
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
PR	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Druckwaechter	Presostato
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RC	Filtro RC	RC filter	Filtre RC	Filter RC	Filtro RC
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécuritè	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
DE	Dosatura elettronica	Electronic dosage	Dosage électronique	Elektronische dosierung	Dosificación electrónica

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07R PM

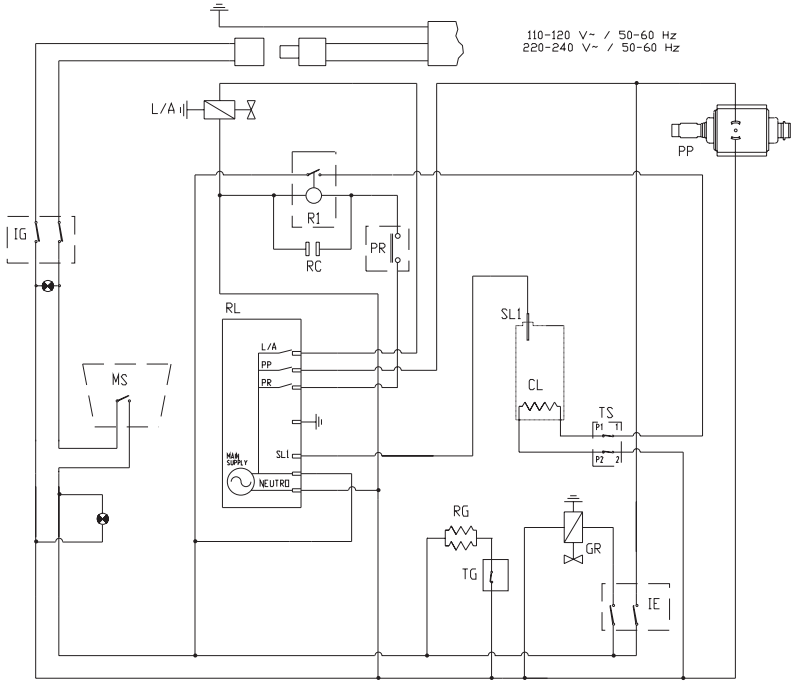


Cod. 9941811.01

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
IE	Pulsante erogazione	Push button for delivery	Bouton distribution	Ausgabe-taste	Pulsador suministra
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
PR	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Druckwaechter	Presostato
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RC	Filtro RC	RC filter	Filtre RC	Filter RC	Filtro RC
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL1	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
RL	Regolatore di livello	Lever regulator	Régulateur de niveau	Niveauregler	Regulador de nivel

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07S PM

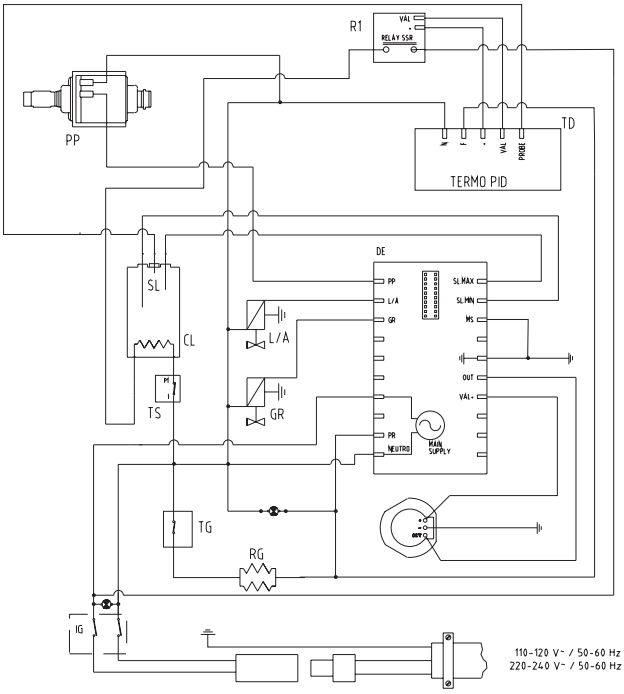


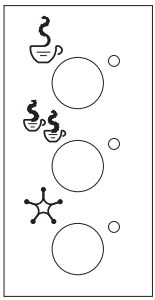
Cod. 9941808.01

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
IE	Pulsante erogazione	Push button for delivery	Bouton distribution	Ausgabe-taste	Pulsador suministra
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
MS	Microinterruttore serbatoio	Tank microswitch	Microcontact réservoir	Microschalter tank	Microinterruptor tanque
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
PR	Pressostato	Pressure switch	Pressostat	Druckwaechter	Presostato
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RC	Filtro RC	RC filter	Filtre RC	Filter RC	Filtro RC
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL1	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
RL	Regolatore di livello	Lever regulator	Régulateur de niveau	Niveauregler	Regulador de nivel

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07R DE PID



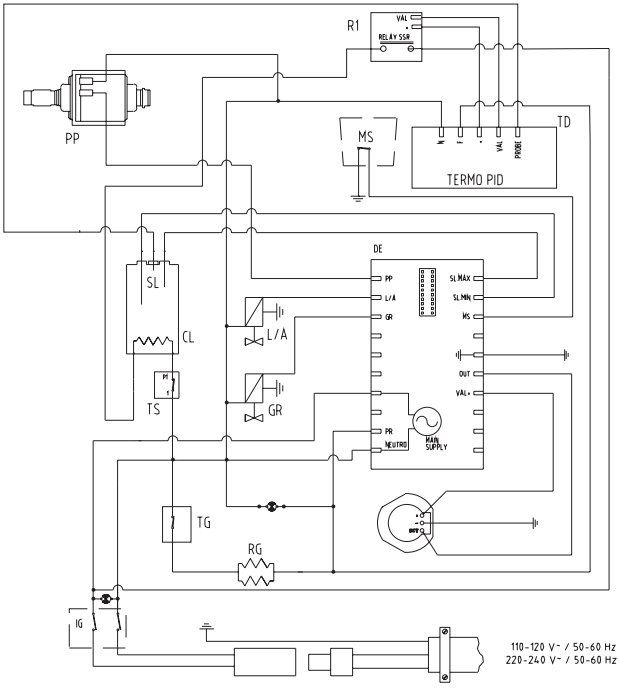


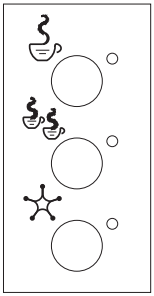
Cod. 9941847

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
TD	Termostato PID	PID Thermostat	Thermostat PID	Thermostat PID	Termostato PID
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
DE	Dosatura elettronica	Electronic dosage	Dosage électronique	Elektronische dosierung	Dosificación electrónica

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07S DE PID



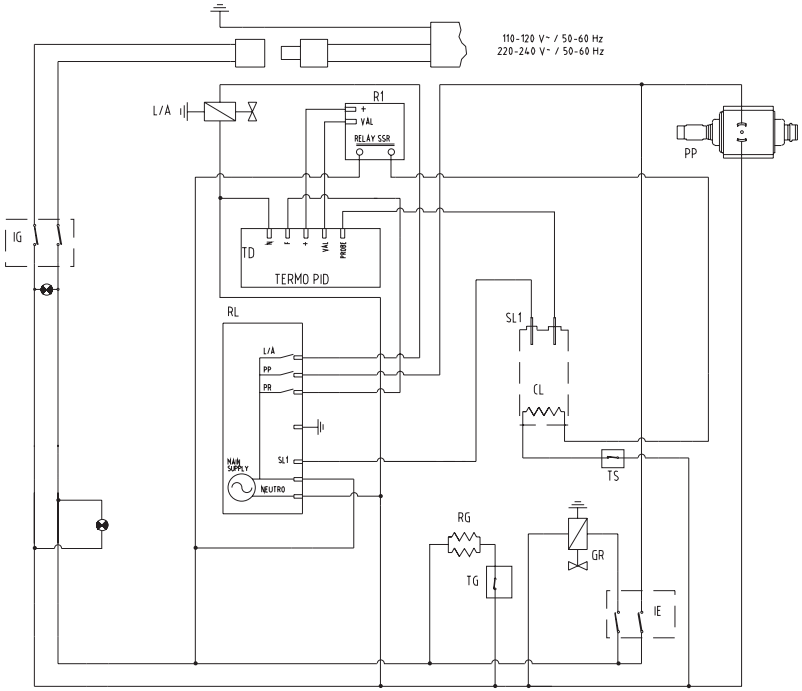


Cod. 9941839

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
MS	Microinterruttore serbatoio	Tank microswitch	Microcontact réservoir	Microschalter tank	Microinterruptor tanque
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
TD	Termostato PID	PID Thermostat	Thermostat PID	Thermostat PID	Termostato PID
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
DE	Dosatura elettronica	Electronic dosage	Dosage électronique	Elektronische dosierung	Dosificación electrónica

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07R PM PID

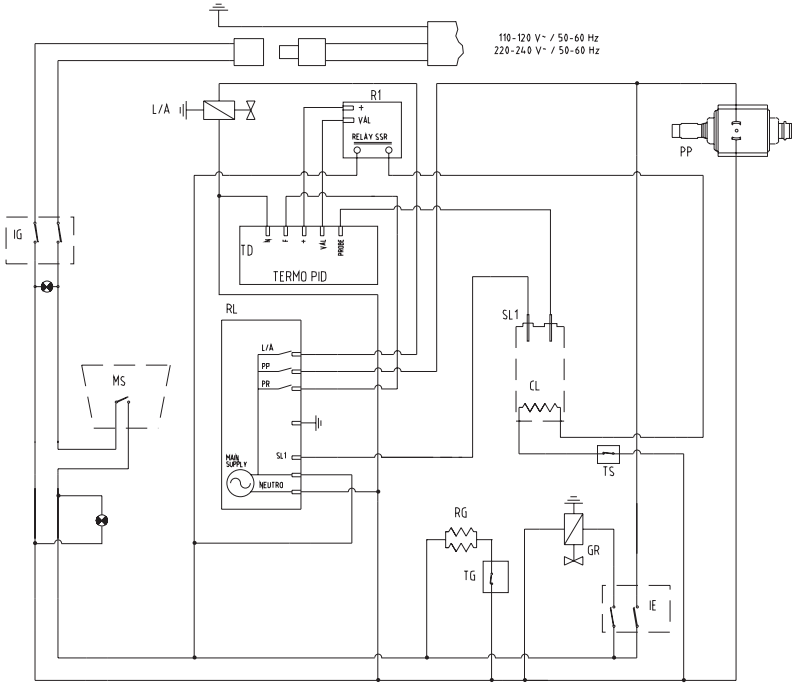


Cod. 9941848

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
IE	Pulsante erogazione	Push button for delivery	Bouton distribution	Ausgabe-taste	Pulsador suministra
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
TD	Termostato PID	PID Thermostat	Thermostat PID	PID Thermostat	Termostato PID
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL1	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécurité	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
RL	Regolatore di livello	Lever regulator	Régulateur de niveau	Niveauregler	Regulador de nivel

SCHEMA ELETTRICO - WIRING DIAGRAM - SCHEMAS ELECTRIQUES SCHALT PLANE - ESQUEMAS ELECTRICO

BZ07S PM PID



Cod. 9941840

IG	Interruttore generale	Main switch	Interrupteur général	Hauptschalter	Interruptor general
TG	Termostato gruppo	Group thermostat	Thermostat groupe	Thermostat gruppe	Termostato grupo
IE	Pulsante erogazione	Push button for delivery	Bouton distribution	Ausgabe-taste	Pulsador suministra
GR	EV gruppo	Solenoid valve	Electrovanne	Elektroventil	Electrovalvula
L/A	EV livello automatico	EV automatic level	Ev niveau automatique	EV niveau automatische	EV nivel automático
MS	Microinterruttore serbatoio	Tank microswitch	Microcontact resèrvoir	Microschalter tank	Microinterruptor tanque
PP	Pompa vibrazione	Vibration pump	Pompe à vibration	Vibrationspumpe	Bomba de vibración
TD	Termostato PID	PID Thermostat	Thermostat PID	PID Thermostat	Termostato PID
R1	Relais	Relay	Relais	Relais	Rele
RG	Resistenza gruppo	Group heating element	Résistance groupe	Heizwiderstand	Resistencia grupo
SL1	Sonda livello	Level probe	Sonde niveau	Sonde	Captador de nivel
CL	Caldaia	Boiler	Chaudière	Kessel	Caldera
TS	Termostato di sicurezza	Safety thermostat	Thermostat de sécuritè	Sicherheitsthermostat	Termostato de seguridad
RL	Regolatore di livello	Lever regulator	Régulateur de niveau	Niveauregler	Regulador de nivel

G.Bezzera

Macchine per caffè espresso
20088 Rosate (Milano) Italy
Via L. Bezzera n.1

BEZZERA
Dal 1901

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE
EG-KONFORMITÄTLÄRUNG - EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

G. Bezzera Macchine per caffè espresso

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il prodotto: **Macchina per caffè per uso professionale**
Déclarons, sous notre responsabilité, que le produit: **Machine à café d'utilisation professionnel**
Wir erklären auf unsere Verantwortung, daß das Produkt: **Kaffeemaschine für Beruflichgebrauch**
Declare under our responsability that the product: **Espresso coffee makers for commercial use**
Declaramos bajo nuestra responsabilidad que el producto: **Máquina para café de uso profesional**
Declaramos sob a nossa responsabilidade que o produto: **Máquina para café para uso profissional**

BZ07

è conforme secondo quanto prescritto dalle direttive specifiche: - est conforme selon les prescriptions des directives spécifiques:
In Übereinstimmung, Entsprechend der Vorschriften der spezifischen Richtlinien: - it complies according to the provision ef the specific directives:
es conforme de acuerdo con lo prescrito por las especificas directivas: - è conforme segundo quanto prescrito pelas especificas diretrizes:

98/37/CE
Direttiva macchine - Directive Machine - Richtlinie Maschine - Makers Directive - Directiva Máquina - Diretriz da máquina

73/23/CEE, 93/68/CEE
Direttiva Bassa Tensione - Directive Basse Tension - Niederspannungsrichtline - Low Voltage Directive - Directiva Baja Tensiòn - Diretriz Baixa Tensão

89/336/CEE, 93/68/CEE, 92/31/CEE
Direttiva EMC - Directive EMC - Richtlinie EMC - EMC Directive - Directiva EMC - Diretriz EMC

97/23/CE
Direttiva attrezzature a pressione (PED) - Directive sur les appareillages sous pression (PED) - Richtlinie fur unter Druck stehende Geräte (PED)
Pressure device directive (PED) - Directiva equipos de presiòn (PED) - Diretriz aparelhagem de pressão (PED)

alle seguenti norme: - aux norme suivantes: - mit den folgenden Normen: - with the following norms: - a las seguientas normas: - as seguintes normas:

EN 292-1, EN 292-2, EN 60335-1, EN 60335-2-15 o EN 60335-2-75 , EN 55014, EN 61000-3, EN 61000-4, ENV 50141, EN 55104
Norme EN armonizzate - Normes EN harmonisée - Harmonisierte EN-Norme - Harmonized EN norms - Normas EN armonizadas - Normes EN Harmonia

VSR,S,M ed.'78 e '95
Norme applicate - Normes appliquée - Angewandte Vorschriften - Applied standards - Normas aplicadas - Normes aplicadas

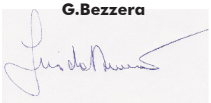
Descrizione apparecchiatura a pressione - Description de l'appareillage sous presion - Beschreibung der unter Druck stehenden Gerate - Pressure device description
Descripción de los equipos de presión - Descrição dos equipamentos de pressão

	Pressione - Pression Druck - Pressure Presiòn - Pressão **Max [MPa/bar]**	Temperatura - Température Temperatur - Temperature Temperatura - Temperatura **Max [°C]**	Fluido - Fluide Flüssig - Fluid Fluido - Fluido	Capacità - Capacité Fähigkeit - Capacity Potencia - Potência **[Lt]**
Caldaia – Chaudière Kessel – Boiler Caldera - Caldeira	**0,25/2,5**	**140**	Acqua/vapore - Eau/Vapeur Wasser/Dampf - Water/Steam Agua/Vapor - Agua/Vapor	**1,5**
	Pressione - Pression Druck - Pressure Presiòn - Pressão **Max [MPa/bar]**	Temperatura - Température Temperatur - Temperature Temperatura - Temperatura **Max [°C]**	Fluido - Fluide Flüssig - Fluid Fluido - Fluido	Capacità - Capacité Fähigkeit - Capacity Potencia - Potência **[Lt]**
Scambiatore – Echangeur Austauscher – Exchanger Cambiador – Cambiador	**1,2/12**	**140**	Acqua - Eau Wasser - Water Agua - Agua	**1x0,07**

Le macchine a leva non sono dotate di scambiatore - Les machine à levier ne son pas équipées d'un éxchangeur
Die mit einem Hebel versehenen Maschinen verfügen nicht über einen Austaucher -The machine with lever are not fitted with exchanger
Las maquinas de palanca no están dotadas de cambiador - As maquinas com alavanca não possuem o cambiador

Rosate, 15 - 09 -2007

Il titolare - Le propriétaire - The owner
Geschäftsführer - El titular - O titular
G.Bezzera



La presente dichiarazione perde la sua validità se la macchina viene modificata senza la nostra espressa autorizzazione.
La présente déclaration perd sa validité si la machine est modifiée sans notre expresse autorisation.
Die vorliegende Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn die Maschine ohne unsere ausdrückliche Genehmigung verändert wird.
The present declaration will become invalid should the machine be modified without our specific authorization.
La presente declaración pierde su validez si la máquina es modificada sin nuestra expresa autorización.
A presente declaração pierde su validez si la máquina è modificada sem a nossa expresa autorização.

INHALT

- 1 - SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise 48
1.2 Vorgesehener Einsatz 48

- 2 - TRANSPORT

2.1 Verpackung 48
2.2 Maschine bewegen 48
2.3 Lagerung 48

- 3 - BESCHREIBUNG DER MASCHINE

3.1 Betriebsbeschreibung 49
3.2 Beschreibung der Funktionstasten 49
3.3 Technische Daten 49

- 4 - INSTALLATION DER MASCHINE

4.1 Sicherheitshinweise 50
4.2 Anlage für die Installation vorbereiten 50
4.2.1 An die Stromversorgung anschließen 50
4.2.2 An das Wasserleitungsnetz anschließen (VERSION R) 50
4.2.3 An die Abwasserleitung anschließen (VERSION R) 50
4.3 Potenzialausgleich 50

- 5 - BEDIENUNG DER MASCHINE

5.1 Einschalten der Maschine und Füllen des Wassertanks 50
5.2 Aufheizung 51
5.3 Kaffeezubereitung 51
5.4 Dampfausgabe 51
5.5 Heizwasserentnahme 51
5.6 Maschine ausschalten 52
5.7 Dosierungen programmieren 52
5.8 BZ07 Ausführung mit digitaler Temperaturüberwachung PID 52
5.8.1 Aktivierung des Heizelements der Maschine 52
5.8.2 Einstellung der Kesseltemperatur 53
5.8.3 Umwandlungstabelle Temperatur/Druck 53
5.9 Zweifach-Manometer 53

- 6 - WARTUNG

6.1 Sicherheitsvorschriften 53
6.2 Maschine reinigen 53
6.3 Sicherheitsthermostat - Sicherheitsabsperrventil 54
6.4 Korrekte Entsorgung des Produkts (Elektromüll) 54

- 7 - FEHLERSUCHE

Störungen / Mögliche Ursachen/Lösung / Empfehlungen 55

1 - SICHERHEITSHINWEISE

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Anschlüsse für die Strom- und Wasserversorgung müssen von dem Maschinenbenutzer entsprechend der Angaben in Kapitel 4 der Bedienungsanleitung «Installation der Maschine» erstellt werden.
- Der Installateur darf die Versorgungsanlagen, die zuvor vom Maschinenbenutzer erstellt wurden, unter keinen Umständen modifizieren.
- Die vorliegende Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und muss vor deren Inbetriebnahme aufmerksam vom Maschinenbenutzer durchgelesen werden.
- Die Bedienungsanleitung sorgfältig für spätere Einsichtnahmen aufbewahren.
- Die Maschine wird ohne Wasser im Kessel geliefert, um mögliche Frostschäden zu vermeiden.
- Die Stromversorgungsanlage muss vorschriftsmäßig geerdet sein.
- Die Maschine nicht mit feuchten und/oder nassen Händen bzw. Füßen berühren.
- Die Maschine nicht mit nassen Füßen bedienen.
- Das Stromkabel nicht an offenliegende Verlängerungskabel oder ähnliches anschließen.
- Niemals am Stromkabel ziehen, um die Maschine von der Stromversorgung zu trennen.
- Die Maschine niemals mit aufgerolltem Stromkabel einschalten.
- Die Maschine darf nicht von Personen, die nicht entsprechend eingewiesen wurden, und/oder von Kindern bedient werden.
- Um das Eintreten von Wasser in das Innere der Maschine zu vermeiden, die Tassen nicht mit der Öffnung nach unten auf der oberen Ablage positionieren.
- Das folgende Symbol verweist auf Verletzungsgefahr durch Verbre

1.2 Vorgesehener Einsatz

Die Espresso-Kaffeemaschine BZ07 ist für die Zubereitung von Espresso-Kaffee, zur Heißwasserbereitung, für die Zubereitung von Heißgetränken wie Schwarztee, Kamillentee und anderen Aufgussgetränken, zum Aufschäumen von Milch und Aufwärmen von Getränken (Cappuccino, Schokolade, Punsch etc.) konzipiert.
Die Maschine darf zu keinen anderen als den oben beschriebenen Zwecken eingesetzt werden.
Alle andere Zwecke sind als unsachgemäß einzustufen und werden deshalb vom Hersteller untersagt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die aus dem unsachgemäßen Gebrauch der Espresso-Kaffeemaschine entstehen.
Diese Espresso-Kaffeemaschine darf von Kindern oder hilflosen Personen nur unter Aufsicht Dritter, die deren korrekten Gebrauch garantieren, benutzt werden.

2 - TRANSPORT

2.1 Verpackung

Die Espresso-Kaffeemaschine BZ07 wird zum Schutz vor Transportschäden in Polyäthylenschaum eingewickelt und anschließend in einem Pappkarton verpackt.

Wichtiger Hinweis:
- Prüfen Sie nach der Entfernung der Verpakkung den einwandfreien Zustand des Geräts und die Vollständigkeit der Lieferung.
- Das Verpackungsmaterial gehört nicht in Kinderhände. Es muss in den entsprechenden Abfallbehältern entsorgt werden.
- Bei Schäden am Gerät oder bei unvollständiger Lieferung die Espresso-Kaffeemaschine nicht in Betrieb nehmen und unverzüglich die Gebietsvertretung kontaktieren.

2.2 Maschine bewegen

Die Espresso-Kaffeemaschine kann mit einem Hubwagen oder Gabelstapler oder von Hand bewegt werden.

2.3 Lagerung

Die vorschriftsmäßig verpackte Maschine nur in trockenen Räumen bei Temperaturen von +5°C bis +30 °C und einer relativen Luftfeuchtigkeit von maximal 70% lagern.
Es können maximal vier Kartons übereinander gestapelt werden.

3 - BESCHREIBUNG DER MASCHINE

3.1 Betriebsbeschreibung

Versionen S/R

Das aus dem Wasserversorgungsnetz (VERSION R) oder aus dem Tank (VERSION S) auf der Rückseite der Maschine zugeführte Wasser wird mit einer Vibrationspumpe über ein Überdruckventil, das auf 12 bar (1,2 MPa) eingestellt ist, in den Kessel und den Wärmetauscher geführt. Das über einen Widerstand erwärmte Wasser des Kessels erwärmt seinerseits das Wasser im Wärmetauscher. Von dort wird das heiße Wasser über eine Steigleitung an die Gruppe geführt. Ein elektrisch gesteuertes Ventil ermöglicht den Durchfluss des Wassers für die Ausgabe des Kaffees.

3.2 Beschreibung der Funktionstasten (Abb. 01 - Abb. 10)

1 Netzschalter
2 Grüne Kontrollanzeige
3 Gelbe Kontrollanzeige
4 a Taste für die Kaffeeausgabe (PM)
4 b Tasten für die Kaffeeausgabe (DE)
4 c LED Tasten Kaffeeausgabe (DE)
5 Brühgruppe
6 Siebträger
7 Wasserhahn
8 Ausgabe Heißwasser
9 Dampfhahn
10 Dampfdüse
11 Manometer
12 Stromkabel
13 Schlauch Wasserzulauf (Version R)
14 Schlauch Wasserablauf (Version R)
15 Filter 1 Tasse
16 Filter 2 Tasse
17 Blindfilter

3.3 Technische Daten (Abb. 02)

Netzanschluss	V~/Hz	220 – 240V~ / 50-60Hz	110 – 240V~ / 50-60Hz
Nennleistung	W	1400	
Widerstand	W	1200	
Kessel	lt	1,5	
Behälter (S)	lt	3	
Breite «A»	mm	250	
Tiefe «B»	mm	425	
Höhe «C»	mm	375	
Nettogewicht	kg	19	
Bruttogewicht (Karton)	kg	22	
Anschluss Zulauf (VERSION R)		G 3/8"	
Durchmesser Anschluss Abfluss (VERSION R)	mm	10	

4 - INSTALLATION DER MASCHINE

4.1 Sicherheitshinweise

Die Maschine muss von qualifiziertem Personal und entsprechend der vom Hersteller mitgelieferten Anweisungen sowie in Übereinstimmung mit den geltenden Gesetzen installiert werden.

4.2 Anlage für die Installation vorbereiten

Für die Aufstellung der Maschine eine Oberfläche vorbereiten, die eben, trocken, glatt, robust und stabil ist und deren Höhe garantiert, dass die Tassenablage einen Mindestabstand von 150 cm zum Boden hat. Vor Besprühung mit Wasser schützen und nicht in Räumen aufstellen, in denen Wassersprüher zum Einsatz kommen. Für einen störungsfreien Betrieb der Maschine muss eine Raumtemperatur von +5°C bis +32°C und eine maximale relative Luftfeuchtigkeit von 70% gewährleistet sein. Die Maschine wird mit elektrischem Strom betrieben und muss für den Betrieb:

- an die Stromversorgung angeschlossen werden.
- an das Wasserleitungsnetz (Version R) angeschlossen werden.
- an das Abwassersystem (Version R) angeschlossen werden.

4.2.1 An die Stromversorgung anschließen

Wichtiger Hinweis:

- Die elektrische Anlage muss mit den geltenden Gesetzen konform und vorschriftsmäßig geerdet sein.

Die Maschine wird mit einem Stromkabel mit Stecker für den Anschluss an die Stromversorgung geliefert.

4.2.2 An das Wasserleitungsnetz anschließen (VERSION R)

Die Maschine muss an ein Leitungsnetz für die Trinkwasserversorgung mit einem Betriebsdruck von 0 bis 6 bar (0- 0,6 MPa) angeschlossen werden.
Wenn das Wasserleitungsnetz Druckwerte über 6 bar (0,6 MPa) aufweist, muss ein Druckminderer installiert werden. Einen Verschlusshahn am Anschluss der Maschine an das Wasserversorgungsnetz installieren. Für den Wasseranschluss wird ein Schlauch mit 3/8" Gewinde mitgeliefert.

4.2.3 An die Abwasserleitung anschließen (VERSION R)

Jeweils eine Schlauchleitung (Abb. 01; Pos. 14) mit einem Innendurchmesser von 10 mm an den Anschluss am Ablassgefäß der Maschine und an den vorbereiteten Abfluss mit Siphon anschließen.

4.3 Potenzialausgleich

(Abb. 09)

Einige Normen sehen die Installation eines Potenzialausgleichs vor. Dadurch sollen unterschiedliche elektrische Potenziale zwischen den leitfähigen Körpern von Geräten, die in dem gleichen Raum installiert sind, verhindert werden. Dieses Gerät verfügt über eine Kabelklemme unter dem Boden für den Anschluss eines Außenleiters mit normgerechtem Durchschnitt.

5 - BEDIENUNG DER MASCHINE

5.1 Einschalten der Maschine und Füllen des Wassertanks

Den Wassereinlasshahn öffnen (Version R).
Wasser in den Tank (Version S) füllen.
Das Ansaugrohr muss den Boden des Tanks berühren (Abb. 03).
Den Stecker in die Steckdose einstecken.
Netzschalter (Abb. 01; Pos. 1) auf Position 1 setzen.
Der Wassereinlass in den Kessel erfolgt automatisch.

VERSION PM

Eine Sicherheitsvorrichtung unterbricht die Funktion der Motorpumpe nach 120 Sekunden, wenn

der Höchststand des Wassers im Kessel nicht erreicht wird.
Für die Wiederaufnahme des Betriebs genügt es, die Maschine aus- und wieder einzuschalten.

VERSION DE

Eine Sicherheitsvorrichtung unterbricht die Funktion der Motorpumpe nach 120 Sekunden, wenn der Mindeststand des Wassers im Kessel nicht erreicht wird.
Die Maschine zeigt diesen Alarm durch Ausschalten des gelben Kontroll-LEDs auf dem Bedienfeld an.
Für die Wiederaufnahme des Betriebs genügt es, die Maschine aus- und wieder einzuschalten.

5.2 Aufheizung

Wenn auf dem Manometer des Kessels (Abb. 01; Pos. 11) ein Druck zwischen 1 und 1,2 bar (0,1 - 0,12 MPa) angezeigt wird, kann die Maschine durch wiederholtes Öffnen des Dampfhahns (2 bis 3 Mal) und Ablassen des Dampfs in das Ablassgefäß auf die richtige Temperatur gebracht werden.
Die gelbe Kontrollanzeige (Abb. 01; Pos. 3) zeigt mit ihrem Aufleuchten den regulären Betrieb der Maschine an. Ist sie ausgeschaltet, weist dies auf einen unzureichenden Wasserstand im Tank (Version S) bzw. im Kessel (Version R) hin.

5.3 Kaffeezubereitung

1) Den Siebträger (Abb. 01; Pos. 6) aus der Brühgruppe (Abb. 01; Pos. 5) entnehmen.
2) Filter mit gemahlenem Kaffee füllen, Kaffee andrücken und dabei darauf achten, dass der Rand des Siebträgers nicht mit Kaffee beschmutzt wird.
3) Siebträger wieder einsetzen.

VERSION PM

4) Taste für die Ausgabe des Kaffees (Abb. 04; Pos. a) drücken, um die Kaffeeausgabe zu starten.
5) Bei Erreichen der gewünschten Menge die Taste erneut drücken, um die Ausgabe zu unterbrechen.

VERSION DE

4) Auf dem Bedienfeld für die Kaffeeausgabe (Abb. 05) je nach gewünschter Menge eine der beiden Tasten für die Ausgabe drücken.

Für die Regulierung der Kaffeemenge beziehen Sie sich bitte auf Kapitel 5.7 der vorliegenden Bedienungsanleitung.
Die Maschine ist für eine kontinuierliche Kaffeeausgabe programmiert. Taste drücken "⁂" (Abb. 05; Pos. c), um die Ausgabe zu starten, und erneut drücken, um die Ausgabe zu unterbrechen.

Wichtiger Hinweis:
- Der mit Kaffee gefüllte Siebträger darf während der Kaffeeausgabe nicht entnommen werden, er steht unter Druck.
- Die Metallteile des Siebträgers nicht berühren, sie sind sehr heiß.

5.4 Dampfausgabe (Abb. 06)

1) Um eine Rückführung der Flüssigkeit in den Kessel zu vermeiden, die Taste des Dampfhahns (Abb. 01;Pos. 9) betätigen, um Dampf abzulassen.
2) Die Dampfdüse (Abb. 01; Pos. 10) in den Behälter mit der Flüssigkeit, die erhitzt werden soll, halten.
3) Die Taste für den Dampfhahn (Abb. 01; Pos. 9) drücken. Die Menge des austretenden Dampfs hängt von der Öffnung des Dampfhahns ab. Je weiter der Hahn geöffnet wird, um so mehr Dampf wird ausgegeben.
4) Wenn genügend Dampf ausgegeben wurde, die Taste loslassen, das Gefäß mit der Flüssigkeit entfernen und die Dampfdüse umgehend mit einem feuchten Tuch abreiben, um die Reste der erhitzten Flüssigkeit zu entfernen.

Hinweis: Die Dampfdüse nicht direkt berühren. Sie ist heiß.

5.5 Heizwasserentnahme

1) Den Behälter unter den Hahn für die Heißwasserausgabe stellen (Abb. 01; Pos. 8).
2) Die Taste für die Wasserausgabe (Abb. 01; Pos. 7) öffnen und die gewünschte Heißwas-

sermenge entnehmen.
3) Wenn genügend Heißwasser entnommen wurde, die Taste loslassen.

Hinweis: Den Hahn für die Heißwasserausgabe nicht berühren. Er ist sehr heiß.

5.6 Maschine ausschalten

1) Schalter (Abb. 01; Pos. 1) auf Position "0" setzen und prüfen, ob sich die grüne Kontrollanzeige (Abb. 01; Pos. 2) ausschaltet.
2) Den Wassereinlasshahn schließen (Version R).

5.7 Dosierungen programmieren

(VERSION DE) (Abb. 05)

a = 1 Tasse
b = 2 Tassen
c = Kontinuierliche Ausgabe/Programmierung

Für die Programmierung der einzelnen Dosierungsoptionen verfahren Sie wie folgt: Taste für die Programmierung ca. 5 Sekunden gedrückt halten "⚙" (Abb. 05; Pos. c), bis die LED blinkt. Die Taste für die gewünschte Dosierung (a-b) gedrückt halten (LED schaltet sich ein). Bei Erreichen der gewünschten Dosierung die Taste erneut drücken (LED schaltet sich aus): Die gewünschte Dosierung ist jetzt programmiert.

Hinweis:
- LEDs des Bedienfelds blinken: Im Tank ist kein Wasser.
- LEDs des Bedienfelds blinken schnell: Im Kessel ist kein Wasser.
- LED der gedrückten Taste blinkt: Kaffeepulver zu fein.

N.B.:
Wenn aus der Brühgruppe (Abb. 01; Pos. 5) kein Wasser ausgegeben wird, obwohl der Kessel unter Druck steht und im Tank genügend Wasser vorhanden ist, haben sich eventuell Luftblasen im Leitungssystem gebildet, die den korrekten Betrieb der Pumpe behindern, oder das Ansaugrohr wurde nicht korrekt in den Tank eingeführt.
Bei Luftblasen im Leitungssystem verfahren Sie wie folgt, um den normalen Betrieb der Maschine wieder herzustellen:
1) Schalter (Abb. 01; Pos. 1) ausschalten und aus dem Dampfhahn (Abb. 01; Pos. 9) Dampf ablassen. Warten, bis sich die Maschine vollkommen abgekühlt hat.

VERSION PM

2a) Schalter (Abb. 01; Pos. 1) einschalten und die Taste für die Ausgabe (Abb. 04; Pos. a) so lange gedrückt halten, bis Wasser aus der Brühgruppe austritt; erneut den Schalter (Abb. 04; Pos. a) drücken und warten, bis die Maschine den notwendigen Betriebsdruck erreicht hat.

VERSION DE

2b) Schalter (Abb. 01; Pos. 1) wieder einschalten und die Taste für die kontinuierliche Ausgabe "⚙" (Ab. 05; Pos. c) so lange gedrückt halten, bis Wasser aus der Brühgruppe austritt; erneut die Taste "⚙" (Abb. 05; Pos. c) drücken und warten, bis die Maschine den notwendigen Betriebsdruck erreicht.

5.8 BZ07 Ausführung mit digitaler Temperaturüberwachung PID (Abb. 11)

Die Kaffeemaschine BZ07 ist mit einem digitalen Temperaturregler ausgestattet, der zwischen 80°C und 100°C eingestellt werden kann. Diese Einstellung gestattet die Veränderung des Drucks im Kessel zwischen mindestens 0,5 und maximal 1,7 bar.

Die Kesseltemperatur darf in keinem Fall auf mehr als 100°C eingestellt werden, da der dadurch bedingte Druckanstieg zum Schalten des Sicherheitsventils führen könnte.

5.8.1 Aktivierung des Heizelements der Maschine

Den Hauptschalter (Abb. 1, Pos. 1) betätigen, um die Stromversorgung der Maschine einzuschalten. Das Display der Temperaturüberwachung (Abb. 11; Pos. A) zeigt die Meldung „Off" an. Dies bedeutet, dass das Heizelement im Kessel nicht aktiv ist.
Im dieses Heizelement zu aktivieren muss die Taste (Abb. 12; Pos. B) betätigt werden. Danach wird die im Kessel erfasste Temperatur angezeigt.

Ein blauer Punkt in der rechten unteren Ecke des Displays meldet die Aktivierung des Heizwiderstands (Abb. 12; Pos. C).

5.8.2 Einstellung der Kesseltemperatur

Bei Betätigung der Taste (Abb. 12; Pos. A) zeigt das Display PrG an. Bei Betätigung der Taste (Abb.12; Pos. B) wird die werkseitig eingestellte Kesseltemperatur von 90°C angezeigt, was einem Druck von bar entspricht. Die eingestellte Temperatur kann nun anhand der Tasten (Abb. 12, Pos. A/B) geändert werden.
Die Temperaturüberwachung speichert eventuelle Änderungen 3 Sekunden nach dem letzten Tastendruck und zeigt dann wieder die Kesseltemperatur an.

5.8.3 Umwandlungstabelle Temperatur/Druck

°C	80	85	90	95	100
bar	0.5	0,7	1,0	1,3	1,7

5.9 Zweifach-Manometer (Abb. 13) (wo erwartet)

Die Maschine ist mit Zweifach-Manometer, mit denen Sie die folgenden Drücke überprüfen kann, ausgestattet mit:

Kesselmanometer (Abb. 13 - A)
Maßstab 0~3 bar (0~3 MPa)

Der Kesselmanometer zeigt den Druck des Kessels an.

Pumpenmanometer (Abb. 13 - B)
Maßstab 0~15 bar (0~1,5 MPa)

Das Pumpenmanometer zeigt den maximalen Druck an, der wahrend der Ausgabe von der Pumpe erzeugtwird. Bei nicht aktiver Motorpumpe zeigt es den Druck des Wasserversorgungssystems an.

6 - WARTUNG

Um den korrekten Betrieb der Maschine zu gewährleisten, müssen die folgenden Anweisungen für die Wartung berücksichtigt werden:

6.1 Sicherheitsvorschriften

Maschine nicht mit Wasser besprühen. Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten Maschine von der Stromversorgung trennen. Dazu den allpoligen Trennschalter für die Stromversorgung in Position 0 setzen, den Stecker ziehen. Anschließend den Wassereinlasshahn schließen. Bei Störungen an der Maschine jegliche eigenen Reparaturversuche vermeiden und unverzüglich den Kundendienst benachrichtigen. Im Falle der Beschädigung des Stromkabels die Maschine unverzüglich ausschalten, den Wasserzulauf schließen und den Kundendienst verständigen. Das Stromkabel niemals eigenhändig austauschen. Reinigungs-/Wartungsarbeiten nur durchführen, wenn die Maschine kalt ist. Das Tragen von Schutzhandschuhen wird empfohlen.

6.2 Maschine reinigen

Diese Ratschläge sind richtungsweisend. Die Wartungs- und Reinigungsintervalle hängen von der Benutzung der Maschine ab.

Nach jedem Gebrauch

1) Die Dampfdüse reinigen.
2) Den Siebträger und die Filter reinigen.

Täglich

1) Das Tassengitter und das Ablassgefäß reinigen.
2) Das Gehäuse reinigen.

Wöchentlich

1) Die Dichtung der Brühgruppe mit der beiliegenden Bürste (Abb. 07) reinigen.
2) Wassertank reinigen (VERSION S).
3) Die Brühgruppe wie folgt reinigen: Den Siebträger mit dem mitgelieferten Blindfilter (Abb. 10; Pos. 17) auf die Brühgruppe setzen und die Taste für die Ausgabe mehrfach betätigen.

Monatlich

1) Den Siebträger und die Filter einige Minuten in kochendes Wasser tauchen, um das Lösen der Kaffeefette zu begünstigen und ein Tuch oder einen Schwamm verwenden, um diese zu entfernen.

Zum Waschen und Reinigen keine Lösungsmittel, Reinigungsmittel oder Scheuerschwämme verwenden. Das Gehäuse mit einem mit Wasser und/oder neutralem Reinigungsmittel befeuchteten Tuch reinigen und die Oberflächen vor dem er-

neuten Anschluss der Maschine an die Stromversorgung sorgfältig abtrocknen. Zum Abwaschen des Tassengitters und des Ablassgefäßes Wasser verwenden. Zum Reinigen des Tanks nach der Entnahme Wasser und neutrale Reinigungsmittel verwenden und sorgfältig abspülen. Den Tank und die Silikonschläuche wieder einsetzen und sich vergewissern, dass das Ansaugrohr den Boden berührt.

6.3 Sicherheitsthermostat - Sicherheitsabsperrventil

Achtung! Die nachfolgend beschriebenen Arbeiten dürfen nur von einem Installateur, der von der Herstellerfirma autorisiert wurde, durchgeführt werden.

Während des Maschinenbetriebs kann sich bei Überhitzung des Heizwiderstandes im Kessel das Sicherheitsthermostat aktivieren und die Stromversorgung des Heizwiderstands unterbrechen, um größere Schäden am Kessel zu vermeiden. Für die Wiederaufnahme des normalen Betriebs die Funktionsstörung, die zum Eingreifen des Sicherheitsthermostats geführt hat, beseitigen. Dann durch Drücken der roten Taste RESET (Abb. 8) die normalen Betriebsbedingungen wiederherstellen.

6.4 Korrekte Entsorgung des Produkts (Elektromüll)

(Anwendbar in den Ländern der Europäischen Union und in den Ländern mit getrennter Abfallentsorgung)

Die Kennzeichnung auf dem Produkt oder auf der beiliegenden Dokumentation verweist darauf, dass diese Maschine nach Ablauf ihrer Lebensdauer nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Um eventuelle Umwelt- oder Gesundheitsschäden, die aus der unsachgemäßen Entsorgung der Abfälle entstehen können, zu vermeiden, ist der Benutzer gehalten, dieses Produkt von anderen Abfallarten zu trennen und verantwortlich im Sinne einer Wiederverwertung der verwendeten Materialien zu entsorgen.
Private Nutzer wenden sich an den Verkäufer, bei dem sie die Maschine erworben haben, oder an die örtlichen Behörden, die sich mit der Getrenntsammlung und Wiederverwertung von Produkten dieser Art befassen.
Professionelle Nutzer der Maschine wenden sich an ihren Lieferanten und prüfen die entsprechenden Vereinbarungen und Bedingungen des Kaufvertrags.
Dieses Produkt darf nicht gemeinsam mit anderen Geschäftsabfällen entsorgt werden.

7 - FEHLERSUCHE

Störungen	Mögliche Ursachen / Lösung	Empfehlungen
Es wird kein Dampf ausgegeben.	Die Düse des Dampfhahns ist verstopft. Düse mit einer Nadel reinigen. Die Düse kann durch das Eintauchen in die Milch verstopfen.	Dampfhahn nach jedem Gebrauch reinigen.
Aus dem Siebträger tritt Flüssigkeit aus.	Mögliche Ursachen: 1 - Die Dichtung an der Brühgruppe ist verschlissen oder verschmutzt. 2 - Der Siebträger wurde nicht korrekt eingesetzt.	Mit der mitgelieferten Bürste reinigen. Wenden Sie sich an einen Wartungstechniker, wenn die Störung erneut auftritt.
Schwierigkeiten beim Befestigen des Siebträgers am Haltering.	Möglicherweise wurde zu viel Kaffee in den Filter gefüllt.	Kaffeemenge im Filter reduzieren. (Standarddosierung für die Filter pro Kaffee 6 g.)
Falsche Positionierung des Siebträgers an der Brühgruppe.	Der Griff des an der Brühgruppe befestigten Siebträgers steht weiter nach rechts als gewöhnlich. Die Dichtung an der Brühgruppe ist verschlissen.	Wenden Sie sich an einen Wartungstechniker für den Austausch der Dichtung.
Es wird nur sehr wenig Kaffee ausgegeben.	Der Kaffee tritt tropfenweise aus, die Ausgabezeit ist zu lang und die Kaffeequalität ist nicht gut oder die Schaumschicht des Kaffees ist dunkel. Mögliche Ursachen: 1 - Das Kaffeepulver ist zu fein gemahlen. 2 - Das Kaffeepulver im Filter wurde zu stark gepresst. 3 - Es wurde zu viel Kaffeepulver in den Filter gefüllt. 4 - Die Dusche der Brühgruppe ist verstopft. 5 - Der Filter des Siebträgers ist verstopft.	In den Fällen 1-2-3 kann das Problem durch eine korrekte Regulierung der Kaffeemühle und/oder der Dosierung des Kaffees behoben werden. In Fall 4 muss ein Wartungstechniker kontaktiert werden. In Fall 5 den Filter reinigen oder austauschen.
Es wird zu viel Kaffee ausgegeben.	Der Kaffee läuft zu schnell durch den Filter und die Schaumschicht ist heller als normalerweise. Mögliche Ursachen: 1 - Das Kaffeepulver ist zu grob gemahlen. 2 - Der Kaffee im Filter wurde nicht ausreichend gepresst. 3 - Es wurde zu wenig Kaffee in den Filter gefüllt.	Kaffeemühle und/oder Dosierung des Kaffees regulieren.

Störungen	Mögliche Ursachen / Lösung	Empfehlungen
Der ausgegebene Kaffee ist zu kalt.	Mögliche Ursachen: 1 - Die Siebträger sind kalt. 2 - Das Kaffeepulver ist zu fein gemahlen. 3 - Die Wasserleitungen der Maschine sind verschmutzt (Kalk). 4 - Der Kesseldruck liegt unter 0,8 bar (0,08 MPa).	Im Fall 1 den Siebträger immer auf der Brühgruppe lassen. Im Fall 2 die Kaffeemühle regulieren. In den Fällen 3 - 4 den Wartungstechniker kontaktieren.
Der ausgegebene Kaffee ist lauwarm.	Der ausgegebene Kaffee ist lauwarm, auch wenn der ermittelte Druck normale Werte zwischen 1 und 1,2 bar (0,1 - 0,12 MPa) aufweist. In dem Fall ist die Erfassung des Drucks nicht korrekt.	Lassen Sie das Ablassventil von einem Wartungstechniker kontrollieren. In der Zwischenzeit öffnen Sie beim Betrieb der Maschine den Dampfhahn (Abb. 1 - Pos. 9). Auf diese Weise senkt sich der Kesseldruck auf null, was dazu führt, dass sich der Widerstand einschaltet und die Temperatur steigt. Führen Sie diesen Arbeitsschritt täglich beim Einschalten der Maschine durch.
Der ausgegebene Kaffee ist zu heiß.	Mögliche Ursachen: 1- Der Kesseldruck liegt über 1,3 bar (0,13 MPa). 2- Etwas bedeckt die Maschine, was deren Abkühlen verhindert. 3- Der Aufstellungsplatz der Maschine verhindert eine korrekte Luftzirkulation um die Maschine herum.	Im Fall 1 den Wartungstechniker kontaktieren. In den Fällen 2-3 für Betriebsbedingungen sorgen, die das Abkühlen der Maschine ermöglichen.
Kaffeesatz auf dem Tassenboden	Mögliche Ursachen: 1- Das Kaffeepulver ist zu fein. 2- Der Siebträger ist innen verschmutzt oder der Filter ist beschädigt. 3- Die Mahlsteine der Kaffeemühle sind verschlissen.	In Fall 1 die Kaffeemühle korrekt regulieren. In Fall 2 den Siebträger reinigen oder austauschen. In Fall 3 muss ein Wartungstechniker kontaktiert werden.